

中譯本導言

溥林

四川大學哲學系副教授

十三世紀是西方經院哲學的鼎盛時期，也如蒂利希（Paul Tillich）所說，「西方世界的發展方向是在這個世紀以非常確定的方式決定下來的。」¹十一、十二世紀的歐洲在沉睡近五百年以後開始了思想的覺醒，到了十三世紀，一大批在西方思想史上發生了重要影響的人物開始出現；其中，波納文圖拉（Bonaventura, 1217/1221-1274）、托馬斯·阿奎那（Thomas Aquinas, 1224-1274）和司各脫（Johannes Duns Scotus, 1265-1308）在神學和哲學上所完成的綜合體系則代表着十三世紀思想的三個發展階段，代表着中世紀神哲學發展的最高峰；他們的成就，使得十三世紀的經院哲學成為西方思想史上最具有創造性的時代之一。

一、波納文圖拉的生平和著作

波納文圖拉，本名菲丹扎（Giovanni di Fidanza），出生於意大利托斯卡納省（Tuscany）奧爾維耶托（Orvieto）附近的巴格勞里（Bagnorea）。關於他的出生年代學術界有兩種觀點，一種認為他出生於一二一七年，另一種則認為他出生於一二二一年。據說他幼年患

1. 蒂利希著，尹大貽譯，《基督教思想史》（香港：道風書社，2000），頁255。

病，瀕臨死亡，他的母親許諾，如他的病能夠治癒，她就把他獻給聖方濟各（Franciscus, 1182-1226）。結果聖方濟各治好了他的病，並賜名 Bonaventura，意即有「好的將來」或「未來之寶」。

波納文圖拉於一二四〇年前後加入方濟各修會，並前往巴黎求學，受教於當時著名的神學家哈勒斯的亞歷山大（Alexander Halensis, 1185-1245）。哈勒斯的亞歷山大是英國人，也是第一位在巴黎大學的方濟各修會的神學教授，有「不可辯駁的博士」（Doctor irrefragibilis）的稱號。波納文圖拉一二四八年在巴黎大學獲得《聖經》學學士學位，同時獲得講授《聖經》的資格，開始登上大學的講壇，講授《路加福音》、《約翰福音》等篇目。一二五二年，他又成為箴言學士，獲得講授彼得·朗巴德（Petrus Lombardus, 1100-1164）的《箴言四書》（*Libri Quatuor Sententiarum*）的資格。該書是中世紀各大學通用的神學基本教材，其影響一直持續到十六世紀中葉。幾乎所有重要的經院哲學家都在課堂上講解過該書，並為之注釋。波納文圖拉從一二四八年就開始注釋《箴言四書》，到一二五五年完成。《彼得·郎巴德的〈箴言四書〉注解》（*Commentariaf in Quatuor Libros Sententiarum Magistri Petri Lombardi*）是波納文圖拉一生最重要的作品，也是他最大的一部作品，共四卷，一百多萬字，他的其他作品大都可以理解為是對該著作的進一步發揮，這部作品也被一些學者看作是經院哲學鼎盛時期內容上最重要的有關《箴言四書》的評注。從十三世紀末開始至整個十四世紀，其《〈箴言四書〉注解》在方濟各學派都佔有很重要的地位，該評注本身又成為許多學者們評注的對象，據統計，留下了三十部左右的

研究作品。

在巴黎大學求學和任教的這段時間，是波納文圖拉一生創作的黃金時期，除了前面提到的有關《聖經》篇章和《箴言四書》的注解外，他的其他一些重要作品也產生於這一時期，如《問題論辯集：論基督的知識》（*Quaestiones disputatae de scientia Christi*）、《問題論辯集：論三位一體的神秘》（*Quaestiones disputatae de mysterio Trinitatis*）、《短論》（*Breviloquium*）、《問題論辯集：論聖愛與末事》（*Quaestiones disputatae de Caritate et Novissimis*）、《小品：論學藝向神學的回歸》（*Opusculum de reductione artium ad theologiam*）等等。

一二五七年二月二日，波納文圖拉當選為方濟各修會的第七任總會長。波納文圖拉繼任修會的總會長時，修會內部正面臨着嚴重的危機。當時，出於對聖方濟各「清貧福音」理解上的差異，在方濟各修會內部出現了兩種主張。一些修士認為隨着修會人數的增加，應進一步擴大修會的勢力和影響，靈活地適應世俗生活的變化，因此，必須對修會的制度和章程作出一些改革，去掉那些過於苛刻的規則。與之相對立，另外一些修士則堅持方濟各倡導的安貧和苦修，強調要像基督和方濟各那樣過貧困而簡樸的生活，堅持嚴格遵守修會最初的規則。雙方爭執不下，矛盾日益嚴重，致使方濟各修會的「兄弟們」最後分裂為兩派：前者的成員居多數，稱之為「放任派」（Relaxti），後者的成員居少數，稱之為「屬靈派」（Spirituales）。作為修會的最高領導，為了能解決修會內部的紛爭，波納文圖拉可謂殫精竭慮，他希望這兩方能達成某種平衡。在擔任修會第七任總會長期間，他為修會的發展作出巨大貢獻，以致於被稱為方

濟各修會事實上的第二創始人。在這一時期，他的著作大都是一些神秘主義的小品，如《論三重路》（*De triplici via*）、《獨白：論心靈的四種操練》（*Soliloquium de Quatuor mentalibus exercitiis*）、《聖方濟各大傳奇》（*Lgenda maior S. Francisci*）、《聖方濟各小傳奇》（*Lgenda minor S. Francisci*）、《論撒拉弗的六隻翅膀》（*De sex alis Seraphim*）。

修會的事務雖然耗費了波納文圖拉的大部分精力，但他仍然同當時的學界保持着相當緊密的聯繫。巴黎是當時歐洲文化的中心，也是思想論戰的集中地。繼任總會會長後，儘管事務煩忙，但他還是時常到大學去佈道與演講；尤其是晚年，面對拉丁阿維洛伊主義的氾濫，他寫下了一系列論戰性的作品。其中，以他在巴黎大學的系列演講所彙集成的三個《宣講》最為重要，它們是《宣講：論十誡》（*Collationes de decem praeceptis*）、《宣講：論聖靈的七件禮物》（*Collationes de Septem Donis Spiritus Sancti*）、《宣講：論創世六日》（*Collationes in Hexaemeron*）。

雖然波納文圖拉本人對教會職務的升遷毫無興趣，但他卓越的領導才能卻深得羅馬教會最高領導層的賞識。一二六五年十一月二十四日，教皇克勉四世（Clemens IV）在給予了波納文圖拉高度讚揚後，任命他為約克（York）大主教，但是，波納文圖拉拒絕了。一二七三年六月三日，教皇真福國瑞十世（Gregorius X）再次任命他為阿爾巴諾（Albano）紅衣主教，迫於壓力，這次他不得不接受了這一職位。上任不久，他就協助教皇在法國里昂（Lyon）召開了促進東西教會重新聯合的會議，在會議臨近結束時他病倒了。會議結束後的第八天，即

一二七四年七月十五日，波納文圖拉逝世，同一天，他被埋葬在里昂的方濟各修會的修道院裏，教皇親自出席了他的葬禮。

縱觀波納文圖拉的一生，與托馬斯·阿奎那終身從事教學活動和著書立說不同，他除了教學和著述以外，還擔任其修會和羅馬教廷的領導職務，是一位卓越的宗教事務的領導者和實踐者。人們認為在波納文圖拉身上，作為一個基督徒的宗教生活與作為一位神學家和哲學家的精神生活之間沒有絲毫的分裂，二者已完全融為一體。他憑着其非凡的領導才能和虔誠的宗教實踐，以其純潔、謙卑、熱誠、堅定的品格贏得了同時代的人及後世的尊敬。偉大的人文主義者但丁（Dante, 1265-1321）在《神曲》（*Divina Commedia*）中為波納文圖拉在天堂預留了一個位置，並滿懷崇敬地寫到：「這時，新的光明中有一個光體，發出了一個聲音，使我轉向它，如同羅盤中的磁鍼轉向北極星。」「我是巴格勞里的波納文圖拉的靈魂，我總是將精神生活置於俗世事務之上。」²

作為一位學者，儘管沒留下托馬斯·阿奎那《神學大全》（*Summa theologiae*）、《反異教大全》（*Summa contra Gentiles*）那樣的煌煌巨著，但波納文圖拉一生還是寫下了不少論著，按後世對波納文圖拉著作的研究分類，其作品大致可以分為五組：

I. 哲學和神學論著。重要的有：

《導師彼得·郎巴德的〈箴言四書〉注解》（*Commentaria in Quatuor Libros Sententiarum Magistri Petri Lombardi*）

2. 但丁著，王維克譯，《神曲·天堂篇》（人民文學出版社，2002），第12章；但丁著，朱維基譯，《神曲·天堂篇》（上海文藝出版社，1962）。

《心向上帝的旅程》 (*Itinerarium mentis in Deum*)
 《小品：論學藝向神學的回歸》 (*Opusculum de reductione artium ad theologiam*)
 《短論》 (*Breviloquium*)
 《問題論辯集：論基督的知識》 (*Quaestiones disputatae de scientia Christi*)
 《問題論辯集：論三位一體的神秘》 (*Quaestiones disputatae de mysterio Trinitatis*)
 《問題論辯集：論福音的完滿》 (*Quaestiones disputatae de perfectione evangelica*)
 《問題論辯集：論聖愛與末事》 (*Quaestiones disputatae de Caritate et Novissimis*)
 《宣講：論創世六日》 (*Collationes in Hexaemeron*)
 《宣講：論十誡》 (*Collationes de decem praeceptis*)
 《宣講：論聖靈的七件禮物》 (*Collationes de Septem Donis Spiritus Sancti*)
 《神學講道集選》 (*Sermones selecti de rebus theologicis*)

II. 對《聖經》的有關篇章的解釋。重要的有：

《〈智慧書〉注解》 (*Commentarius in librum Sapientiae*)
 《〈約翰福音〉注解》 (*Commentarius in Evangelium Joannis*)
 《〈約翰福音〉宣講》 (*Collationes in Evangelium Joannis*)
 《〈路加福音〉注解》 (*Commentarius in Evangelium Lucae*)
 《〈傳道書〉注解》 (*Commentarius in Ecclesiastes*)

III. 神秘主義作品。重要的有：

《獨白：論心靈的四種操練》 (*Soliloquium de Quatuor*

mentalibus exercitiis)

《論三重路》 (*De triplici via*)
 《生命之樹》 (*Lignum vitae*)
 《論撒拉弗的六隻翅膀》 (*De sex alis Seraphim*)
 《論靈魂的駕禦》 (*De regimine animae*)
 《神秘的葡萄》 (*Vitis mystica*)

IV. 關於方濟各修會的著作。重要的有：

《聖方濟各大傳奇》 (*Lgenda maior S. Francisci*)
 《聖方濟各小傳奇》 (*Lgenda minor S. Francisci*)
 《窮人的申辯》 (*Apologia pauperum*)
 《書信：論使徒的鞋》 (*Epistola de sandaliis Apostolorum*)
 《書信：論追隨基督》 (*Epistola de imitatione Christi*)

V. 佈道集。

一四八二年四月十四日，教皇思道四世 (Sixtus IV) 封波納文圖拉為聖徒，他在封聖的通諭《天上的卓越》 (*Superna caelestis*) 中指出：「讓天穹在讚美中雀躍，讓大地在喜悅中迴響。因為諸聖的出現帶給大家以歡樂……在他們中，聖波納文圖拉，猶如一個新的天體從流淚穀中上升到天上。」³一五八八年三月十四日，教皇思道五世 (Sixtus V) 提升他為教會的導師，並在通諭《勝利的耶路撒冷》 (*Triumphantis Hierusalem*) 中高度評價了他，認為「在聖波納文圖拉身上，有些東西是卓越而唯一的。他不僅在論辯的精妙、教導的靈巧和定義的精

3. Bonaventura, 《全集》 (*Opera Omnia S. Bonaventurae*; Ad Claras Aquas [Quaracchi], 1882), 卷一。

確方面突出，而且在將靈魂整個地點燃的神聖力量上更是傑出無比。因為在他的著作中，他已將最高的博學與熾熱的虔誠統一起來，從而，他在啟迪讀者思想的同時也觸及到他們的內心，滲透到他們靈魂的最深處。」⁴波納文圖拉著作目前最好的版本是一八八二—一九〇二年方濟各修會在意大利出版的《六翼天使博士聖波納文圖拉著作全集》（*Doctoris Seraphici S. Bonaventurae Opera Omnia*），簡稱《全集》（*Opera Omnia*）。這個版本共十卷，外加一卷關於前四卷的索引。前四卷主要包含波納文圖拉最大的作品《彼得·郎巴德的〈箴言四書〉注解》；第五卷為《短論》、《心向上帝的旅程》和《宣講：論創世六日》等八篇最重要的神哲學作品；第六、七卷主要為解經作品（共 7 部）；第八卷為神秘主義和有關方濟各修會的作品（收錄作品 24 部，外加 7 部不確定的作品），第九卷為佈道集（收錄作品 5 部），第十卷為補錄，包括生平介紹和索引。⁵

在波納文圖拉的傳世作品中，除了《〈箴言四書〉注解》這部具有典型經院哲學品格的著作以外，一般認為《短論》和《心向上帝的旅程》是其傑作。《心向上帝的旅程》描述了人的心靈向上帝回歸和上升的六個階段，該書結構緊湊，文字典雅動人，書中有着作者對自然、人和上帝的理解，但更滿含信仰的深情和熱忱。一些學者認為，儘管該書的文字僅有托馬斯·阿奎那《神學大全》的一個零頭，但其分量卻是伯仲之間，完全可以將之視為《神學大全》的姊妹篇。此外，時至今日，

該書仍然被視為是基督宗教神秘主義和靈修作品的傑作，在神學界和宗教團體中得到廣泛閱讀。

同《心向上帝的旅程》不同，《短論》一書從結構上看是一部系統神學作品，波納文圖拉本人在「序言」中給出了撰寫《短論》一書的目的：「這些真理如此廣泛地散佈在聖徒和導師們的著作中，以至於學習《聖經》的學生在很長的一段時間內也不能讀到或聽聞它們。事實上，在《聖經》的學習中，初學者經常會對《聖經》本身產生恐懼，感覺它就像是一座迷亂無序、沒有標識、無法穿越的森林。因此，儘管我本人才疏學淺，但我的同事們還是請求我寫一篇關於真正神學的簡明概論。屈從於他們的熱望，我答應寫一篇可被稱為《短論》的著作。雖然這部著作沒有涉及神學的整個主題，但最主要的方面還是都談到了。」⁶除了序言外，該書由「論上帝的三位一體」、「論創造」、「論罪的墮落」、「論道成肉身」、「論聖靈的恩典」、「論聖禮的治療」、「論末日審判」七個部分構成，內容涵蓋了中世紀系統神學的整個內容，因此，一些學者將之視為是波納文圖拉的「神學大全」。

然而，該書同中世紀流行的「大全」式的寫作風格又存在着明顯的差異。以托馬斯·阿奎那的《神學大全》為例，托馬斯·阿奎那的《神學大全》的整體結構是：先給出論題，然後給出關於該論題的各種論點，接着是結論，即作者本人贊同的觀點，最後是對與該結論向左的各種論點的反駁和回答。而《短論》一書的寫作方式是：在每一個問題的開始，首先直接給出關於該問題我們應當相信和持守甚麼樣的立場與觀點（*Hoc tenendum*

4. 同上。

5. 以上內容參見：溥林著，《中世紀的信仰與理解——波納文圖拉神哲學導論》，（香港：道風書社，2006）。

6. Bonaventura, 《短論》，序。

est)；然後直接給出持守該立場和觀點的理據 (Ratio autem ad intelligentiam praedictorum haec est.)。波納文圖拉本人給出了這樣做的理由：「誠然，神學的主題是就是上帝和第一原則。此外，作為最高的知識和最高的教誨，神學把上帝作為解釋萬有的最初和最高的原則。這就是為何在這篇短小著作或者論文裏，我在給出一切事物的理據時都努力從第一原則獲得每一種理據，目的就是要表明《聖經》的真理是來自於上帝的，是關於上帝的，是根據上帝並以上帝為目的的。可以看到，這門科學被有序地安排並具有真實的統一，不愧被稱為『神學』。」⁷從該書的整個內容來看，可以分為三個大主題，那就是上帝、世界（創造）和人（墮落與拯救）。波納文圖拉在該書的第一部的第一章中，論述了神學這門學科的性質及內容。在他看來，神學作為一門科學，首要的就是傳授人為了獲得拯救所需的關於上帝的知識，這構成了該書第一部的內容；它主要處理的是關於上帝的三位一體的信仰，以及由此衍生出來的關於上帝之屬性的各種理解。接下來就是理解上帝的創世，這涉及到對世界，尤其是對作為創世之終點和目的的人的本質的理解，這構成了該書的第二部的內容。最後，第三至第七部處理的是與人的墮落及其拯救相關的各種主題。誠如波納文圖拉所說：「神學是唯一完滿的科學，因它始於作為第一原則的開端，進到最後工價被付的末日；它上起於頂峰，即至高的上帝、萬有的創造者，下達至深淵，即地獄的折磨。」⁸

同樣是關於神學的系統著作，托馬斯·阿奎那的《神

學大全》更似一部神學的「百科全書」，主要用於查閱，一個人很難在短時間內將之全部讀完並了然於胸。而波納文圖拉的《短論》除了作為一部精練的神學手冊之外，更是作者對人類救贖之道的沉思，任何一個人，只要他願意，都可以一氣呵成地將之讀完。波納文圖拉號稱中世紀的「神秘主義的王子」，儘管他在思辯神學的領域沒有對後世產生像托馬斯·阿奎那那樣大的影響，但他在神秘神學和靈修方面的影響則遠遠超過了托馬斯·阿奎那。後世是這樣來評價波納文圖拉的寫作的，「波納文圖拉，聖潔而熾熱的天使博士啊，你是用十字架而不是用紙、用矛而不是用筆、用我們救主的血而不是用墨水來撰寫你那神聖的作品。」⁹在《短論》一書中，我們也依然可以看見這樣一種寫作風格，在那裏除了辨析辟理之外，處處流露着作者熾熱而深沉的情感。

二、波納文圖拉與托馬斯·阿奎那

「他們就是兩棵橄欖樹，兩個燈台，在上帝的房子裏閃耀。他們用熾熱的膏油和知識之光照亮了整個教會。他們因上帝神秘的天意所派遣，在同一時間猶如兩顆升起的明星出現在那兩個最耀眼的修會中。」¹⁰這是教皇思道五世在追封波納文圖拉為教會導師的通諭中對波納文圖拉和托馬斯·阿奎那的評價。可以看出，波納文圖拉和托馬斯·阿奎那是被當作中世紀的雙峰來加以尊敬的。

十三世紀的神學和哲學論爭，在一定意義上就是柏

7. 同上。

8. 同上。

9. J. Guy Bougerol, 《波納文圖拉著作導論》(Introduction to the Works of Bonaventura; Paterson, N. J.: St. Anthony Guild Press, 1963), 頁9。

10. Bonaventura, 《全集》, 卷一。